

Catalogue Of Linguistic Manuscripts In The Library Of The Bureau Of Ethnology. (1881 N 01 / 1879-1880 (Pages 553-578)) eBook

Catalogue Of Linguistic Manuscripts In The Library Of The Bureau Of Ethnology. (1881 N 01 / 1879-1880 (Pages 553-578))

The following sections of this BookRags Literature Study Guide is offprint from Gale's For Students Series: Presenting Analysis, Context, and Criticism on Commonly Studied Works: Introduction, Author Biography, Plot Summary, Characters, Themes, Style, Historical Context, Critical Overview, Criticism and Critical Essays, Media Adaptations, Topics for Further Study, Compare & Contrast, What Do I Read Next?, For Further Study, and Sources.

(c)1998-2002; (c)2002 by Gale. Gale is an imprint of The Gale Group, Inc., a division of Thomson Learning, Inc. Gale and Design and Thomson Learning are trademarks used herein under license.

The following sections, if they exist, are offprint from Beacham's Encyclopedia of Popular Fiction: "Social Concerns", "Thematic Overview", "Techniques", "Literary Precedents", "Key Questions", "Related Titles", "Adaptations", "Related Web Sites". (c)1994-2005, by Walton Beacham.

The following sections, if they exist, are offprint from Beacham's Guide to Literature for Young Adults: "About the Author", "Overview", "Setting", "Literary Qualities", "Social Sensitivity", "Topics for Discussion", "Ideas for Reports and Papers". (c)1994-2005, by Walton Beacham.

All other sections in this Literature Study Guide are owned and copyrighted by BookRags, Inc.



Contents

[Catalogue Of Linguistic Manuscripts In The Library Of The Bureau Of Ethnology. \(1881 N 01 / 1879-1880 \(Pages 553-578\)\) eBook.....](#) 1

[Contents.....](#) 2

[Table of Contents.....](#) 4

[Page 1.....](#) 5

[Page 2.....](#) 7

[Page 3.....](#) 9

[Page 4.....](#) 11

[Page 5.....](#) 13

[Page 6.....](#) 15

[Page 7.....](#) 16

[Page 8.....](#) 17

[Page 9.....](#) 19

[Page 10.....](#) 21

[Page 11.....](#) 23

[Page 12.....](#) 25

[Page 13.....](#) 27

[Page 14.....](#) 29

[Page 15.....](#) 31

[Page 16.....](#) 33

[Page 17.....](#) 35

[Page 18.....](#) 37

[Page 19.....](#) 39



Page 20..... 41
Page 21..... 43
Page 22..... 45
Page 23..... 47
Page 24..... 49
Page 25..... 51



Table of Contents

Section	Table of Contents	Page
Start of eBook		1
		1
TABLE OF CONTENTS.		5
CHAPTER I.—ON THE ALPHABET.		5
CHAPTER II.—HINTS AND EXPLANATIONS.		5
CHAPTER III.—SCHEDULES.		6
Index		24



Page 1

CATALOGUE OF LINGUISTIC MANUSCRIPTS IN THE LIBRARY OF THE BUREAU OF ETHNOLOGY.

By James C. Pilling.

Mr. Henry R. Schoolcraft, while engaged in the preparation of his work—"Information respecting the History, Condition, and Prospects of the Indian Tribes of the United States"—sent to various persons residing among the Indians a "Comparative Vocabulary of the Languages of the Indian Tribes of the United States," a quarto paper of 25 pages, comprising 350 words, and the numerals one to one billion. The returns from this were for the most part incorporated in his work; a few, however, found their way into the collection of the Smithsonian Institution.

In 1853-'54, Mr. George Gibbs, while engaged under Gov. Isaac I. Stevens in "Explorations for a route for the Pacific Railroad near the 47th and 49th parallels of north latitude," became interested in the study of the languages of the Indians inhabiting the Northwest, and collected many vocabularies. To further extend this work, he prepared and had printed a folio paper of three leaves entitled "A vocabulary of 180 words which it is desired to collect in the different languages and dialects throughout the Pacific Coast for publication by the Smithsonian Institute at Washington."

These were sent to such persons as, in his judgment, were competent to furnish the material desired, and many of them, filled or partly filled, were returned to him. A second edition of this vocabulary, 6 ll., folio, was issued.

In 1863 there was published by the Smithsonian Institution a pamphlet with the following title:

Smithsonian Miscellaneous Collections. | —160— | Instructions | for
research relative to the | Ethnology and Philology | of | America. |
Prepared for the Smithsonian Institution. | By | George Gibbs. |
Washington: | Smithsonian Institution: | March, 1863.

2 p. ll., pp. 1-51. 8^{vo}.

In his introductory remarks, Professor Henry thus states the object of the paper:

"The Smithsonian Institution is desirous of extending and completing its collections of facts and materials relative to the Ethnology, Archaeology, and Philology of the races of mankind inhabiting, either now or at any previous period, the continent of America, and earnestly solicits the coeoperation in this object of all officers of the United States

Government, and travellers or residents who may have it in their power to render any assistance.”

Under the head of Philology, Mr. Gibbs gave a brief account of some of the peculiarities of Indian languages, with general directions for the best method of collecting certain words; a simple and practical alphabet; and a vocabulary in English, Spanish, French, and Latin of 211 words. Speaking of the latter, he says:



Page 2

“In view of the importance of a uniform system in collecting words of the various Indian languages of North America, adapted to the use of officers of the government, travellers, and others, the following is recommended as a *Standard vocabulary*. It is mainly the one prepared by the late Hon. Albert Gallatin, with a few changes made by Mr. Hale, the Ethnologist of the United States Exploring Expedition, and is adopted as that upon which nearly all the collections hitherto made for the purpose of comparison have been based. For the purpose of ascertaining the more obvious relations between the various members of existing families this number is deemed sufficient. The remote affinities must be sought in a wider research, demanding a degree of acquaintance with their languages beyond the reach of transient visitors.”

The vocabulary given in this paper was separately printed on writing paper, 10 ll., 4^o, and reprinted, 6 ll., folio, and was distributed widely among the missionaries, Indian agents, travelers, and local collectors in ethnology, and has served a valuable purpose, resulting in the collection by the Smithsonian Institution of a large number of vocabularies, comprising many of the languages and dialects of the Indian tribes of the United States, British America, and Mexico.

This material, as it was received, was placed in the hands of Mr. Gibbs for revision and classification—a work in which he was engaged at the time of his death, which occurred before any of it was published.

In 1876, Professor Henry turned this material over to Maj. J.W. Powell, then in charge of the United States Geographical and Geological Survey of the Rocky Mountain Region, to be consolidated and published in connection with like material collected by himself and his assistants while among the Indians of the western portion of the United States. A number were accordingly published in the “Contributions to North American Ethnology,” Vols. I and III, a quarto series issued by the Survey.

Wishing to extend the work already begun by the Smithsonian Institution, Major Powell, in 1877, prepared the following paper:

Introduction | to the | Study of Indian Languages, | with words, phrases,
and sentences to be collected. | By J.W. Powell. | Washington: |
Government Printing Office. | 1877.

Pp. 1-104, 10 ruled ll., 4^o.

In his opening remarks, referring to the manuscripts derived from the distribution of Mr. Gibbs' paper, the author says: “It has, in fact, greatly stimulated investigation, giving wiser direction to inquiry, and the results have abundantly proved the value of the ‘Instructions’ and the wisdom of its publication; and it serves to mark an epoch in the

history of ethnographic investigation in America. The material which has thus been accumulated is of great amount, and its study has led to such important conclusions that it is deemed wise to prepare a new system of instruction, more comprehensive

Page 3

in plan and more elaborate in detail. First, it is found necessary to enlarge the alphabet so as to include a greater number of sounds, which have been discovered in the North American languages, and to mark other letters with greater precision. Second, it is necessary to enlarge the vocabulary so as to modify it somewhat, as experience has dictated, so that new words may be collected. Third, it is desirable that many simple phrases and sentences should be given—so chosen as to bring out the more important characteristics of grammatic structure.”

In the preparation of this paper, the alphabet was considered to be of prime importance. Concerning it, the author says: “After devoting much time to the consideration of the subject, and the examination of many alphabets devised by scholars and linguists, none was found against which there was not serious objections, and the author attempted to devise an alphabet which would contain all the supposed requirements; but there were many difficulties in the way, and many compromises to be made in weighing the various considerations. At this stage of the work he applied to the eminent philologist, Prof. W.D. Whitney, for assistance. After much consultation and the weighing of the many considerations arising from the large amount of manuscript material in the author’s hands, Professor Whitney kindly prepared the following paper on the alphabet.”

The words, phrases, and sentences to be collected are arranged in schedules, each preceded by instructions, and followed by blanks for additions, as follows:

- I. Persons, 15 words.
- II. Parts of the body, 103 words.
- III. Relationships:
 - Relationships arising from the first and second generations, 58 words.
 - Relationships arising from the third generation, 224 words.
 - Relationships arising from the fourth generation, 24 words.
 - Names of children in order of birth, 26 words.
- IV. Social organization.
- V. Governmental organization, 22 words.
- VI. Religion, 6 words.
- VII. Disposal of the dead, 8 words.
- VIII. Dress and ornaments, 39 words.



IX. Dwellings, 26 words.

X. Implements and utensils, 36 words.

Basket-ware, 15 words.

Woodenware, 7 words.

Utensils of shell, horn, bone, &c., 5 words.

Stone implements, 13 words.

Pottery, &c., 11 words.

XI. Food, 6 words.

XII. Games and sports, 5 words.

XIII. Animals:

Mammals, 91 words.

Parts of the body, &c., of mammals, 36 words.

Birds, 192 words.

Parts of the body, &c., of birds, 26 words.

Fish, 12 words.

Parts of the body, &c., of fish, 12 words.

Reptiles, 6 words.

Insects, 11 words.

XIV. Trees, shrubs, fruits, &c., 8 words.

XV. The firmament, meteorologic and other physical phenomena and objects, 41 words.



Page 4

XVI. Geographic terms, 8 words.

XVII. Geographic names.

XVIII. Colors, 13 words.

XIX. Numerals:

Cardinal numbers, 58 words (1-1000).

Ordinal numbers, 30 words.

Numeral adverbs denoting repetition of action, 23 words.

Multiplicatives, 22 words.

Distributives, 23 words.

XX. Measures.

XXI. Divisions of time, 29 words.

XXII. Standard of value.

XXIII. New words, 84 words.

XXIV. Phrases and sentences, 545 phrases, &c.

This paper was prepared with special reference to the wants of the collector, being printed on bond paper and bound in flexible cloth. It was widely distributed and, like that of Mr. Gibbs, resulted in the collection of valuable linguistic material.

In 1879 Congress consolidated the various surveys, including that of the Rocky Mountain Region, into the United States Geological Survey, but made provision for continuing the publication of the Contributions to North American Ethnology under the direction of the Secretary of the Smithsonian Institution, and directed that the ethnologic material in Major Powell's hands be turned over to the Institution. Thus the Bureau of Ethnology of the Smithsonian Institution was organized, and Major Powell was placed at its head.

By this time the growing interest manifested in the study of North American linguistics rendered necessary the preparation of a new edition of the Introduction. In the words of the author:

"The progress made by various students, and the studies made by the author, alike require that a new edition be prepared to meet the more advanced wants and to embody the results of wider studies. Under these circumstances the present edition is published. It does not purport to be a philosophic treatment of the subject of language; it is not a comparative grammar of Indian tongues; it is simply a series of explanations of certain characteristics almost universally found by students of Indian languages—the



explanations being of such a character as experience has shown would best meet the wants of persons practically at work in the field on languages with which they are unfamiliar. The book is a body of directions for collectors.

“It is believed that the system of schedules, followed *seriatim*, will lead the student in a proper way to the collection of linguistic materials; that the explanations given will assist him in overcoming the difficulties which he is sure to encounter; and that the materials when collected will constitute valuable contributions to philology. It has been the effort of the author to connect the study of language with the study of other branches of anthropology, for a language is best understood when the habits, customs, institutions, philosophy—the subject-matter of thought embodied in the language—are best known. The student of language should be a student of the people who speak the language; and to this end the book has been prepared, with many hints and suggestions relating to other branches of anthropology.”



Page 5

The title of this publication is as follows:

Smithsonian Institution--Bureau of Ethnology | J.W. Powell Director | Introduction | to the | Study of Indian Languages | with | Words Phrases and Sentences to be Collected | By J.W. Powell | Second edition--with charts | Washington | Government Printing Office | 1880

Pp. i-xii, 1-228, and 8 ruled leaves. 4^o.

The following is the

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I.—ON THE ALPHABET.

Page.	
Vowels	4
Diphthongs	5
Consonants	6
Mutes	6
Nasals	7
Spirants	8
Sibilants	9
W, Y, R, L, and H	9
Interrupted sounds	11
Synthetic sounds	12
Complex combinations	13
Alphabet	14

CHAPTER II.—HINTS AND EXPLANATIONS.

- Sec. 1.—Persons 18
- Sec. 2.—Parts of the body 18
- Sec. 3.—Dress and ornaments 18
- Sec. 4.—Dwellings 20
- Sec. 5.—Implements and utensils 23
- Sec. 6.—Food 24



- Sec. 7.—Colors 25
- Sec. 8.—Numerals 25
- Sec. 9.—Measures 26
- Sec. 10.—Division of time 27
- Sec. 11.—Standards of value 27
- Sec. 12.—Animals 28
- Sec. 13.—Plants, &c. 29
- Sec. 14.—Geographic terms 29
- Sec. 15.—Geographic names 30
- Sec. 16.—The firmament, meteorologic and other physical phenomena and objects 30



Page 6

- Sec. 17.—Kinship 30
- Sec. 18.—Social organization 38
- Sec. 19.—Government 40
- Sec. 20.—Religion 41
- Sec. 21.—Mortuary customs 42
- Sec. 22.—Medicine 43
- Sec. 23.—Amusements 44
- Sec. 24.—New words 45
 - Remarks on nouns 46
- Sec. 25.—Accidents of nouns—demonstrative and adjective pronouns 46
- Sec. 26.—Personal and article pronouns—transitive verbs 47
- Sec. 27.—Possession 49
- Sec. 28.—Intransitive verbs—adjectives, adverbs, prepositions, and nouns used as verbs 49
- Sec. 29.—Voice, mode, and tense 51
- Sec. 30.—Additional investigations suggested 55
- Sec. 31.—On the best method of studying materials collected 59
- Sec. 32.—The rank of Indian languages 69

CHAPTER III.—SCHEDULES.

- Schedule 1.—Persons 77
 - 2.—Parts of the body 78
 - 3.—Dress and ornaments 82
 - 4.—Dwellings 84
 - 5.—Implements and utensils 88
 - Wooden ware 90
 - Stone implements 91
 - Shell, horn, bone, &c. 92
 - Basket ware 93
 - Pottery 94
 - 6.—Food 95
 - 7.—Colors 96
 - 8.—Numerals—Cardinal numbers 97
 - Ordinal numbers 98
 - Numeral adverbs, &c. 100
 - Multiplicatives 101
 - Distributives 102
 - 9.—Measures 103

Page 7

- 10.—Division of time 105
- 11.—Standards of value 107
- 12.—Animals—Mammals 109
 - Parts of body, &c., of mammals 113
 - Birds 115
 - Parts of body, &c., of birds 121
 - Fish 122
 - Parts of the body, &c., of fish 123
 - Reptiles 124
 - Insects 125
- 13.—Plants 127
- 14.—Geographic terms 129
- 15.—Geographic names 131
- 16.—The firmament, meteorologic and other physical phenomena and objects 132
- 17.—Kinship.—Relatives.—Lineal descendants of self, male speaking 134
 - Lineal ascendants of self, male speaking 135
 - First collateral line, male speaking 136
 - Second collateral line, male speaking 137
 - Third collateral line, male speaking 139
 - Fourth collateral line (male branch), male speaking 146
 - Fourth collateral line (female branch), male speaking 147
 - Lineal descendants of self, female speaking 148
 - Lineal ascendants of self, female speaking 149
 - First collateral line, female speaking 150
 - Second collateral line, female speaking 151
 - Third collateral line, female speaking 153

Page 8

Fourth collateral line (male
branch), female speaking 160

Fourth collateral line (female
branch), female speaking 161

Affinities through relatives—Descendants of
self, male speaking 162

First collateral

line, male

speaking 163

Second collateral

line, male

speaking 164

Third collateral

line, male

speaking 166

Affinities through the marriage of self, male
speaking 171

Affinities through relatives—Descendants of
self, female speaking 172

First collateral

line, female

speaking 173

Second collateral

line, female

speaking 174

Third collateral

line, female



- speaking 176
- Affinities through the marriage of self, female
speaking 181
- Ordinal names of children 182
- 18.—Social organization 183
- 19.—Government 185
- 20.—Religion 186
- 21.—Mortuary customs 187
- 22.—Medicine 189
- 23.—Amusements 191
- 24.—New words 192
- 25.—Number and gender of nouns—Demonstrative and adjective
pronouns

Page 9

196

- 26.—Personal and article pronouns—Transitive verbs 200
- 27.—Possession 206
- 28.—Intransitive verbs, adjectives, adverbs, prepositions,
and nouns used as verbs 210
- 29.—Voice, mode and tense 221
- 30.—Additional investigations suggested 228

Experience had demonstrated the propriety of some changes in the alphabet and a considerable enlargement of the scheme as given in the first edition of the work, and in the second Major Powell has made many modifications. The schedule of relationship was so large that graphic representation was considered necessary, and charts were prepared which it was thought both the student and the Indian could follow it with comparative ease. Experience has shown that the idea was well founded.

As in the first edition, blank spaces were given after each schedule for such additions as might suggest themselves to the collector; and to further facilitate the work separate alphabet cards of convenient size accompanied the volume.

This publication has not been long enough in the hands of collectors to meet with great returns, though a sufficient number have been received, filled or partly filled, to justify the Bureau in anticipating, in the not distant future, the receipt of a body of material prepared according to scientific methods which, when published, will prove a valuable contribution to this branch of ethnologic research.

=Abbott= (G.H.). Vocabulary of the Coquille; 180 words.
3 ll. folio. Collected in 1858, at the Silets Indian Agency.

=Anderson= (Alexander C.). Concordance of the Athabascan Languages, with
Notes.
12 ll. folio. Comparative vocabulary of 180 words of the
following dialects: Chipwyan, Tacully, Klatskanai, Willopah, Upper
Umpqua, Tootooten, Applegate Creek, Hopah Haynarger.

— Notes on the Indians of the Northwest Coast.
12 ll. folio.

— Vocabulary of the Klatskanai Dialect of the Tahculli, Athabasca;
180 words.
3 ll. folio.



=Arny= (Gov. W.F.M.). Vocabulary of the Navajo Indians.

10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1874. Governor Arny was assisted by Prof. Valentine Friese and Rev. W.B. Forrey.

=Arroyo de la Cuesta= (P. Felipe). Idiomas Californios.

32 pp. folio. This manuscript, containing 12 short vocabularies, was copied from the original in Santa Barbara, Cal., by Mr. E.T. Murray. The following are the vocabularies: Esselen, or Huelel—Mutsun; San Antonio y San Miguel; San Luis Obispo; Nopthrinthes of San Juan Baptista—Yokuts; Canal de Santa Barbara; San Luis Rey; Karkin—Mutsun; Tuichun—Mutsun(?); Saclan; Suisun—Wintun; Hluimen, or Uhimen—Mutsun; Lathruunun—Yokuts.



Page 10

- =Azpell= (*Assist. Surg. Thos. F.*). Vocabulary of the Hoopa, and Klamath; 200 words each.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in California in 1870.
- =Baer= (John). Vocabularies of the Yerigen (Tchuktchi), 250 words; and of the Chaklock, 100 words.
10 ll. folio. Mr. Baer accompanied the Rogers Ex. Ex. The Yerigen words were collected in Glasenep Harbor, Straits of Seniavine, west side of Behring Straits. The Chaklock words from the inhabitants of the island of Chaklock, about two miles to the southward.
- =Balitz= (Antoine). Vocabulary of the Aleuts; 211 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in the Aleutian Islands in 1868.
- =Ballou= (E.). Words, Phrases, and Sentences in the Shoshone Language.
162 pp. 4^o. In *Introduction to the Study of Indian Languages*, 2 ed. Collected at the Shoshone and Bannock Agency, Wyoming Territory, 1880-1881. None of the schedules are neglected, and many are filled and additions made. Mr. Ballou has added much to the value of his manuscript by copious ethnologic notes.
- =Bannister= (Henry M.). Vocabulary of the Malimoot, Kotzebue Sound; 200 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form.
- =Barnhardt= (W.H.). Comparative Vocabulary of the Languages spoken by the Umpqua, Lower Rogue River, and Calapooa Indians; 160 words.
4 ll. folio.
- =Barnhart= (—.). Vocabulary of the Kalapuya; 211 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form.
- Vocabulary of the Lower Rogue River Indians; 211 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form.
- =Barker= (J.C.). Vocabulary of the Indians of Santa Tomas Mission, Lower California; 150 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1876.
- =Bartlett= (John Russell). Vocabularies of the Cahita, Opate, and Tarahumara; 200 words each.
7 ll. folio.



- Vocabulary of the Ceris; 180 words.
6 ll. folio. Taken by Mr. Bartlett from Hermosillo, a native, January, 1852.

- Vocabulary of the Cochimi; 180 words.
6 ll. folio.

- Vocabulary of the Coco Maricopa; 180 words.
6 ll. folio.

- Vocabulary of the Coppermine Apaches; 150 words.
6 ll. folio. Obtained by Mr. Bartlett from Mancus Colorado, a chief of the Coppermine Apaches, July, 1851.

- Vocabulary of the Diegeno; 150 words.
6 ll. folio.

- Vocabulary of the Dieguina; 180 words.
6 ll. folio. These Indians resided for 20 miles along the coast in the neighborhood of San Diego.

- Vocabulary of the Hum-mock-a-ha-vi; 180 words.
6 ll. folio.

- Vocabulary of the Kioway; 200 words.
6 ll. folio. On Smithonian form. Collected from Esteban, a Mexican in the service of the Mexican Boundary Commission, who had been a captain seven years among the Comanches and Kioways in Texas.



Page 11

- Vocabulary of the Piro.
6 ll. folio. On Smithsonian form. Collected from two of the principal men of the pueblo of Sineca, a few miles below El Paso del Norte.
- Vocabulary of the Tigua.
6 ll. folio. On Smithsonian form. Collected from Santiago Ortiz (Ahebatu), head chief of Sineca, Isleta, &c.
- Vocabulary of the Yaqui of Sonora.
6 ll. folio.
- Vocabulary of the Yuma or Cuchan; 180 words.
6 ll. folio. The above material was collected by Mr. Bartlett while on the Mexican Boundary Commission.
- =Belden= (*Lieut.* George P.). Vocabulary of the Chinook Jargon.
27 ll. 12^o. Alphabetically arranged.
- Dictionary of the Snake, Crow, and Sioux, alphabetically arranged.
182 pp. 8^o. Collected in 1868.
- =Bennett= (*Lieut. Col.* Clarence B.). Vocabulary of the Yuma; 211 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected at Fort Yuma, 1864.
- =Berendt= (*Dr.* Carl Herman). Vocabulary of the Maya; 200 words.
6 ll. folio.
- Comparative Vocabulary of the Mexican or Nahuatl and Maya Languages.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form, with a few additions.
- =Berson= (F.). Vocabulary of the Clear Lake Indians, California.
8 ll. sm. 4^o. Collected in November, 1851. Copy of the original furnished by M. Alex. Pinart.
- Yuki-English and English-Yuki Dictionary.
45 pp. sm. 4^o. Collected in 1851 from a band of Indians fifty miles south of Clear Lake, California. Copy of the original furnished by M. Alex. Pinart.
- =Bierstadt= (Albert). Vocabulary of the Sioux.
6 pp. folio. On Smithsonian form. Collected, 1863.



- =Bissell= (George P.). Vocabulary of the Coos, or Kusa, Oregon.
46 pp. 4^o. In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st ed.
- Vocabulary of the Umpqua.
5 ll. 4^o. Collected in 1876.
- =Brackett= (*Col.* A.G.). Vocabulary of the Absaraka, or Crow.
11 pp. folio. Collected at Fort Laramie, Wyoming, 1879.
- =Butcher= (*Dr.* H.B.) and =Leyendecker= (John). Vocabulary of the Comanche Indians; 200 words.
6 ll. folio. Collected April, 1867.
- =Chamberlain= (Montague). Words, Phrases, and Sentences in the Melicite (Malisit) Language, River St. John, New Brunswick.
In Introduction to Study of Indian Languages, 1st ed. Collected December, 1880.
- =Chapin= (*Col.* G.). Vocabulary of the Sierra Blanco Apaches.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1867, Camp Goodwin, Arizona.
- =Cheroki.= Vocabulary of the Cherokee, or Tseloge; 88 words.
3 ll. folio. Collector unknown.



Page 12

- =Cooper= (*Dr. J.G.*). Vocabulary of the Gros Ventres and Blackfoot.
6 pp. folio. On Smithsonian form. Collected 1861.
- Vocabulary of the Siksikh[=o]ae, or Blackfoot; 180 words.
7 pp. folio. Recorded March, 1861.
- Vocabulary of the Tshihalish; 180 words.
6 ll. folio.
- =Corbusier= (William H.). Vocabulary of the Apache-Mojave, or Yavape; and Apache-Yuma, or Tulkepa, with ethnographic notes.
54 pp. 4^o. In Introduction to the Study of Indian Languages—nearly complete. Collected at the Rio Verde Agency, Arizona, 1873, '74, '75.
- =Corliss= (*Capt. A.W.*). Vocabulary of the Lacotah, or Sioux, Brule band.
50 pp. 4^o. "Notes made while at Spotted Tail's Agency of Brule Sioux Indians on the White River, in Dakota and Nebraska, in 1874." In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st ed. Copied from original manuscript loaned by Captain Corliss.
- =Clark= (*W.C.*). Vocabulary of the Modoc of Southern Oregon.
12 pp. 4^o. In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st ed. Collected in 1878 at Yaneks.
- =Craig= (*R.O.*). Vocabulary of the Skagit and Snohomish.
4 ll. 4^o. Collected in 1858.
- =Cremony= (*John C.*). Vocabulary of the Mescalero Apaches.
6 ll. folio. Obtained by Captain Cremony at Fort Sumner, Bosque Redondo, on the Pecos River, N. Mex., in 1863.
- =Crook= (*Gen. George*). Vocabulary of the Hoopah of the Lower Trinity River, California; 180 words.
2 ll. 4^o.
- Vocabulary of the Tahluwah; 180 words.
3 ll. folio.
- =Denig= (*E.T.*). Vocabulary of the Blackfoot, by E.T. Denig, Indian agent, Fort Union.
6 pp. folio.



=Diezman= (F.J.). Grammar of the Mosquito Indian Language, prepared by F.J. Diezman, of San Juan del Norte, Nicaragua.
16 ll. 4^o. Prepared in 1865.

=Dorsey= (James Owen). Myths, Stories, and Letters in the [C/]egiha Language.
750 pp. folio. This material is in hands of the printer, and will form Part I, Vol. 6, Contributions to North American Ethnology. It comprises 70 stories and myths and 300 letters, each with interlinear translation, explanatory notes, and free translation.

— Grammar of the [C/]egiha Language.
800 pp. folio. Will form Part 2 of Vol. 6, Contributions to North American Ethnology.

— [C/]egiha Dictionary—[C/]egiha-English and English-[C/]egiha, alphabetically arranged; contains 20,000 words.
22,000 slips. Will form Part 3 of Vol. 6, Contributions to North American Ethnology.

— Linguistic Material of the Iowas, Otos, and Missouris.
1,000 pp. folio. Consists of myths, stories, and letters, with interlinear translation, a dictionary of 9,000 words, and a grammar.



Page 13

- Linguistic Material of the Winnebago Language.
75 pp. folio and 2,100 slips. Consists of a letter, grammatic notes, and dictionary of 2,000 words.
- Kansas and Omaha Words and Phrases.
5 pp. folio.
- =Eels= (*Rev. Myron*). Words, Phrases, and Sentences in Chemakum.
37 ll. 4^o. In *Introduction to the Study of Indian Languages*, 1st ed. Collected at the Skokomish Reservation, Washington Territory, 1878.
- Words, Phrases, and Sentences in the S'klallam or Scallam.
52 ll. 4^o. In *Introduction to the Study of Indian Languages*, 1st ed., complete. Collected at the Skokomish Reservation in 1878. Includes plural forms and possessive cases of nouns and pronouns and the partial conjugation of the verb "to eat".
- Words, Phrases, and Sentences in the Skwaksin Dialect of the Niskwalli Language.
52 ll. 4^o. In *Introduction to the Study of Indian Languages*, 1st ed., complete. Collected in 1878. Includes plural forms, possessive cases and diminutives of nouns, comparison of adjectives, cases of pronouns, and partial conjugation of the verbs "to eat" and "to drink".
- Words, Phrases, and Sentences in the Twana Language.
52 ll. 4^o. In *Introduction to the Study of Indian Languages*, 1st ed., complete. Collected in 1878. Includes plural forms, possessive cases and gender of nouns, comparison of adjectives, possessive case of pronouns, and partial conjugation of the verbs "to eat" and "to drink".
- =Eskimo.= Vocabularies (60 words each) of the Asiagmut, of Norton Bay; Kuskokvims, of Norton Bay; of the Indians near Mount St. Elias; of Kadiak Island; and of the Indians of Bristol Bay.
5 ll. folio.
- =Euphrasia= (*Sister M.*). Exercises in the Papago Language, by Sister M. Euphrasia, St. Xavier's Convent, Arizona.
6 ll. folio. Twenty-seven exercises, and phrases and sentences.



- =Everett= (William E.). Vocabulary of the Sioux, alphabetically arranged;
by Will. E. Everett, Government Scout.
91 pp. folio.
- =Flachenecker= (Rev. George). Notes on the Shyenne Language, by Rev.
Geo. Flachenecker, Lutheran Missionary, Deer Creek, Nebraska,
September, 1862.
7 pp. folio.
- =Fletcher= (Robert H.). Vocabulary of the Nez Perces.
10 ll. folio. On Smithsonian form. Collected in 1873 in Idaho.
- =Fuertes= (E.A.). Vocabularies of the Chimalapa, or Zoque; Guichicovian,
or Mixe; Zapoteco; and Maya; 200 words each.
17 ll. 4^o. In parallel columns, accompanied by grammatic notes.
- =Gabb= (Dr. William M.). Vocabularies of the Cochimi and Kiliwee; 211
words each.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected April, 1867. The
Cochimi vocabulary collected in the center of the peninsula of
Lower California, in the vicinity of San Borja and Santa Gertrude;
the Kiliwee 150 miles farther north.



Page 14

- Vocabulary of the Klamath of Southern Oregon; 150 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1864.

- Vocabulary of the Yuma; 186 words.
6 ll. folio. Collected in the vicinity of Fort Yuma.

- Vocabulary of the Yuma and H'taeaem.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1867.

- =Galbraith= (F.G.). Vocabulary of the Indians of the Pueblo of Santa Clara, New Mexico.
14 ll. folio. Collected in 1880.

- =Gardiner= (*Bishop* —.). Some forms of the Chipewyan verb.
5 ll. folio.

- =Gardiner= (W.H.). Vocabulary of the Sisseton Dakotas, by W.H. Gardiner, Assistant Surgeon, U.S.A.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1868.

- =Gatschet= (Albert Samuel). Vocabulary of the Achomawi, Pit River, Northeast California.
11 pp. folio. Includes dialects of Big Valley, Hot Springs, and Goose Lake.

- Vocabulary of the Ara (Karak), Klamath River, California, from Red Caps to Clear Creek, near mouth of Scott River; 211 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form.

- Cherokee Linguistic Material obtained from Richard M. Wolfe, Delegate of the Cherokee Nation to the United States Government.
5 ll. folio. Principally phrases and sentences.

- Words, Phrases, and Sentences in Clackama.
In Introduction to Study of Indian Languages, 1st ed. The Clackamas belong to the Chinuk family. Material collected at Grande Ronde Reservation, Yamhill County, Oregon, December, 1877.

- Creek or Maskoki Linguistic Material obtained from General Pleasant Porter and Mr. R. Hodge, Delegates of the Creek Nation to the United States Government, 1879-'80.
4 ll. folio. Principally phrases and sentences.

- Kayow[=e] Linguistic Material.
10 pp. folio. Composed principally of sentences with translation.



Collected February and March, 1880, from Itali Du[n]moi, or "Hunting Boy", a young pupil of the Hampton, Va., school, employed at the Smithsonian Institution, and afterwards sent to the Indian School at Carlisle, Pa.

- Linguistic Material of the Kalapuya family, Atfalati dialect.
Pp. 1-399. sm. 4^o, in five blank books. Consists of texts with interlinear translation, grammatic notes, words, phrases, and sentences.
- List of Suffixes of the Tualati or Atfalati Dialect of the Kalapuya of Oregon.
Blank book, sm. 4^o. Arranged in 1878.
- Words, Phrases, and Sentences of the Atfalati or Wapatu Lake Language.
In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st ed.—nearly complete. Collected at Grande Ronde Agency, 1877.
- Vocabulary of the Lukamiute and Ahantchuyuk Dialects of the Kalapuya Family.
16 pp. 4^o. In Introduction to de Study of Indian Languages, 1st ed., incomplete. Collected at Grande Ronde Indian Agency, 1877.



Page 15

- Words, Phrases, and Sentences of the Yamhill Dialect of the Kalapuya Family.
9 pp. 4^o. In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st ed., incomplete. Collected at the Grande Ronde Agency, 1877.
- Vocabulary of the Kansas or Kaw.
12 pp. 4^o. In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st ed., incomplete.
- Linguistic Material collected at the Chico Rancheria of the Michopdo Indians (Maidu family), Sacramento Valley, California.
84 pp. sm. 4^o, blank book. Text with, interlinear translation, phrases, and sentences. Collected in 1877.
- Words, Phrases, and Sentences in the Molale Language.
30 ll. 4^o. In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st ed. Collected at the Grande Ronde Agency, Oregon, in 1877.
- Texts in the Molale Language with Interlinear Translation.
12 ll. folio. Consists of a short description of marriage ceremonies, the “Myth of the Coyote”, and a “Raid of the Cayuse Indians”. Collected at the Grande Ronde Reserve in 1877, from Stephen Savage.
- Vocabulary of the Mohawk.
7 ll. folio. Collected from Charles Carpenter, an Iroquois of Brantford, in 1876.
- Vocabulary of the Noenstoeki or Nestuccas Dialect of the Selish family.
10 ll. 4^o. Collected in 1877 from an Indian called “Jack”, of Salmon River, Oregonian Coast. On Smithsonian form.
- Sasti-English and English-Sasti Dictionary.
84 ll. sm. 4^o. Alphabetically arranged from materials collected at Dayton, Polk County, Oregon, in November, 1877. The informants were two young men, the brothers Leonard and Willie Smith, pure blood Shasti (or Sasti) Indians, who had come from the Grand Ronde Indian Agency, a distance of 25 miles. Their old home is the Shasti Valley, near Yreka, Cal.
- Shasti-English and English-Shasti Dictionary.
69 ll. sm. 4^o. Obtained from “White Cynthia”, a Klamath woman



living at Klamath Lake Reservation, Williamson River, Lake County, Oregon, in September, 1877. Dialect spoken at Crescent City, Cal.

— Vocabulary of the Saw[^h]a]no or Shawnee.

7 pp. folio. Collected in 1879 from Bluejacket. Includes clans of the Shawnees with their totems.

— Shawano Linguistic Material.

24 pp. folio. Texts with interlinear translation, grammatic forms, phrases, and sentences. Collected February and March, 1880, from Charles Bluejacket, delegate of Shawano tribe to the United States Government.

— Tonkawa-English and English-Tonkawa Dictionary.

52 pp. sm. 4^o.

— Words, Phrases, and Sentences in the Umpkwa Language.

22 ll. 4^o. In Introduction to Study of Indian Languages, 1st ed. Collected at Grande Ronde Agency, 1877.



Page 16

- Vocabulary of the Warm Spring Indians, Des Chutes, Oreg.; 200 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1875.
- Vocabulary of the Wasco and Waccanessisi Dialects of the Chinuk Family.
7 pp. folio. Taken at the Klamath Lake Agency, Oregon, 1877.
- Vocabulary of the Zunian Language, with grammatic remarks.
10 ll. folio. Obtained from a Zuni boy about 10 years old, who was attending the Indian school at Carlisle, Pa., in 1880.
- =Geisdorff= (*Dr. Francis*). Vocabulary of the Mountain Crows.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form.
- =Gibbs= (*George*). Account of Indian Tribes upon the Northwest Coast of America.
10 ll. folio.
- Comparisons of the Languages of the Indians of the Northwest.
23 ll. 8^o and folio.
- Miscellaneous Notes on the Eskimo, Kenai, and Atna Languages.
25 ll. 4^o in folio.
- Notes on the Language of the Selish Tribes.
10 ll. folio.
- Notes to the Vocabularies of the Klamath Languages.
7 ll. folio.
- Indian Nomenclature of Localities, Washington and Oregon Territories.
7 ll. folio.
- Observations on the Indians of the Klamath River and Humboldt Bay, accompanying Vocabularies of their Languages.
25 ll. folio.
- Principles of Algonquin Grammar.
5 pp. 4^o.
- Vocabulary of the Chemakum and Mooksahk; 180 words.
3 ll. folio.



- Vocabulary of the Chikasaw; 200 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1866.
- Vocabulary of the Clallam; 180 words.
3 ll. folio.
- Vocabulary of the Cowlitz; 200 words.
10 ll. 4^o.
- Vocabulary of the Creek; 200 words.
10 ll. folio. On Smithsonian form. Collected in 1866.
- Vocabulary of the Eskimo of Davis Strait; 211 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form.
- Vocabulary of the Hitchittie, or Mikasuki; 200 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1866.
- Vocabulary of the Hoopah; 180 words.
4 ll. folio. Collected at the mouth of the Trinity River, in
1852.
- Vocabulary of the Indians of the Pueblo of Ysletta.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1868.
- Vocabulary of the Klikatat; 150 words.
6 ll. folio. Obtained from Yahtowet, a subchief, in 1854.
- Vocabulary of the Kwantlen of Fraser's River; 180 words.
5 ll. folio. Collected in 1858.
- Vocabulary of the Makah; 200 words.
4 ll. 4^o.
- Vocabulary of the Makah; 180 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form.
- Vocabulary of the Molele, Santiam Band.
3 ll. folio.



Page 17

- Vocabulary of the Toanhootch of Port Gambol; 180 words.
3 ll. folio.
- Vocabulary of the Willopah Dialect of the Tahcully, Athapasca; 100 words.
6 ll. folio.
- Observations on the Indians of the Colorado River, California, accompanying Vocabularies of the Yuma and Mohave Tribes.
7 pp. folio.
- Vocabulary of the Mohave; 180 words.
6 ll. folio. Obtained from a chief, Iritaba, in New York, 1863.
- Vocabulary of the Sawanwan; 211 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form.
- Vocabulary of the Yamhill Dialect of the Kalapuya; 211 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form.
- =Grossman= (*Capt. F.E.*). Some Words of the Languages of the Pimo and Papago Indians of Arizona Territory.
80 pp. 4^o. English-Pimo and Pimo-English, alphabetically arranged. Accompanied by a few grammatic notes and three stories with interlinear English translation. Collected at the Gila River Reservation during 1871.
- =Gilbert= (*Grove Karl*). Vocabulary of the Wallapai; 411 words.
23 ll. 4^o. In *Introduction to the Study of Indian Languages*, 1st ed. Collected in 1878.
- =Hale= (*Horatio*). Vocabulary of the Tutelo, with remarks on the same.
30 pp. 4^o.
- =Hamilton= (*A.S.*). Vocabulary of the Haynarger Dialect of the Tahcully, Athapasca; 180 words.
5 ll. folio.
- =Hamilton= (*S.M.*). Chippewa Vocabulary; 180 words.
20 pp. folio.
- =Hamilton= (*Rev. William*). Vocabulary of the Iowa and Omaha; 112 words.
12 ll. oblong folio.



- Vocabulary of the Omaha, alphabetically arranged.
33 ll. 4^o.
- =Hazen= (*Gen. W.B.*). Vocabulary of the Takilma; 211 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form.
- Vocabularies of the Upper Rogue River Languages—Applegate
(Umpkwa), Takilma, and Shasta; 180 words each.
3 ll. folio.
- =Heintzelman= (*Gen. —.*). Vocabulary of the Cocopa; 100 words.
6 ll. folio. Copy of a MS. furnished Hon. John P. Bartlett by
General Heintzelman.
- Vocabulary of the Hum-mock-a-ha-vi; 180 words.
6 ll. folio. Copy of a MS. furnished Hon. John P. Bartlett by
General Heintzelman.
- =Helmsing= (*J.S.*). Vocabulary of the M'mat of Southwest Arizona and
Southeast California; 211 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form.
- =Henderson= (*Alexander*). Grammar and Dictionary of the Karif Language of
Honduras (from Belize to Little Rock). Belize, 1872.
Pp. 1-340. 12^o in eight blank books.
- =Higgins= (*N.S.*). Notes on the Apaches of Arizona.
30 pp. folio. Includes a vocabulary of 200 words, names of
tribes, *etc.*



Page 18

- =Husband= (Bruce). Vocabulary of the Sioux.
6 ll. folio. On Smithsonian form. Collected at Fort Laramie,
1849.
- =Jones= (J.B.). Vocabulary of the Cherokee; mountain dialect; 200 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1866.
- =Jordan= (*Capt.* Thomas). Vocabulary of the Cayuse; 180 words.
3 ll. folio.
- =Kantz= (August V.). Vocabulary of the Indians of the Pueblo of Isleta,
N. Mex.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1869.
- Vocabulary of the Too-too-ten; 180 words.
6 ll. folio.
- =Kirk= (Charles W.). Hymns in the Wyandot Language.
24 ll. 4^o.
- =Kenicott= (Robert). Vocabulary of the Chipewyan of Slave Lake.
6 ll. folio.
- Vocabulary of the Hare Indians, of Fort Good Hope, Mackenzie
River.
6 ll. folio.
- Vocabulary of the Nahawny Indians of the Mountains west of Fort
Liard.
6 ll. folio.
- Vocabulary of the Tsuhtyuh (Beaver People)—Beaver Indians of
Peace River west of Lake Athabasca; and of the Thekenneh (People
of the Rocks) Siccanies of the Mountains, south of Fort Liard.
6 ll. folio.
- =Kent= (—.). List of names of Iowa Indians, with English translation.
8 pp. folio. Accompanied by a similar list revised by Rev.
William Hamilton. 7 pp. folio.
- =Keres.= Vocabulary of the Keres; 175 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form. Collector unknown.
- =Knipe= (C.). Nootka or Tahkahn Vocabulary; 250 words.
7 ll. folio. On Smithsonian form.



=Leyendecker= (John Z.). See =Butcher= (*Dr. H.B.*) and =Leyendecker= (John Z.).

=MacGowan= (*Dr. D.J.*). Vocabulary of the Caddo, with Linguistic notes.
8 pp. folio.

— Vocabulary of the Comanches; 200 words.
6 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1865.

=McBeth= (*S.L.*). Vocabulary of the Nez Perce; 211 words.
7 ll. folio.

— Grammar of the Nez Perce Language.
66 ll. folio.

=McDonald= (*Angus*). Vocabulary of the Kootenay; 200 words.
6 ll. folio. On Smithsonian form.

=McElroy= (*Patrick D.*). Vocabulary of the Jicarilla Apache; 275 words.
15 ll. 4^o. Compiled at Cimarron, Colfax County, N. Mex., in 1875.

=Mahan= (*I.L.*). Words, Phrases, and Sentences in Odjibwe.
Pp. 8-102. 4^o. In *Introduction to the Study of Indian Languages*, 1st ed.—nearly complete. Collected at Bayfield, Wis., in 1879. Mr. Mahan is the Indian agent at Red Cliff Reserve, Wis.

=Meulen= (*Lieut. E. de*). Vocabulary of the Kenay of Cook's Inlet.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1870.



Page 19

=Milhau= (*Dr. John J.*). Vocabulary of the Anasitch (Coos Bay, No. 1);
211 words.

6 ll. folio. On Smithsonian form.

— Vocabulary of Coos Bay, No. 2; 211 words.

6 ll. folio. On Smithsonian form.

— Vocabulary of the Coast Indians living on the streams emptying
between Umpqua Head and Cape Perpetua, Oregon, and on the Umpqua
River for twenty miles above the mouth.

3 ll. folio.

— Vocabulary of the Hewut, Upper Umpqua, Umpqua Valley, Oregon. 180
words.

6 ll. folio.

— Vocabulary of the Umpqua, Umpqua Valley, Oregon; 180 words.

3 ll. folio.

— Vocabulary of the Yakona; 180 words.

3 ll. folio. Language of the Coast Indians lying between Cape
Perpetua and Cape Foulweather, and up the Alseya and Yakona Rivers.

=Mowry= (*Lieut. Sylvester*). Vocabulary of the Diegano; 175 words.

6 ll. folio. Taken from the interpreter at Fort Yuma—an
intelligent Diegano who spoke Spanish fluently.

— Vocabulary of the Mohave; 180 words.

6 ll. folio. Collected from Miss Olive Oatman, who was for years
a prisoner among these Indians.

=Muskoki.= Hymn: What a Friend we have in Jesus.

1 sheet folio. Translator unknown.

— Vocabularies of the Creek and Cherokee; 211 words in parallel
columns.

10 ll. folio. On Smithsonian form. Collected in 1867. Collector
unknown.

=Nichols= (*A. Sidney*). Vocabulary of the Navajo.

10 ll. folio. Collected in 1868.

=Noosoluph.= Vocabularies of the Noosoluph, or Upper Chihalis, and
Kwinaiutl.

11 pp. 4^o. Collector unknown.



=Ober= (Frederick A.). Vocabulary of the Carib; Islands of Dominica and St. Vincent; 211 words.

10 ll. folio. On Smithsonian form.

=Packard= (Robert L.). Terms of relationship used by the Navajo Indians.

4 ll. folio. Collected at the Navajo Reservation, New Mexico, in 1881.

=Palmer= (*Dr.* Edward). Vocabulary of the Indians of the Pueblo of Taowa; 40 words.

2 ll. folio.

— Vocabulary of the Pinaleno and Arivaipa Apache; 200 words.

3 ll. 4^o.

=Parry= (*Dr.*). Vocabulary of the Pima Indians; 150 words.

6 ll. folio. On Smithsonian form. Forwarded by Maj. W.H. Emory, 1852.

=Pani.= Vocabulary of the Hueco or Waco; 50 words.

6 ll. folio. On Smithsonian form. Collector unknown.

— Vocabulary of the Kichai; 30 words.

6 ll. folio. On Smithsonian form. Collector unknown.

=Pike= (*Gen.* Albert). Verbal forms in the Muscoki Language.

20 ll. folio. Seven verbs run through various tenses and modes.

— Verbal forms of the Muscoki and Hichitathli.

27 ll. folio.



Page 20

— Vocabularies of the Creek or Muscogee, Uchee, Hitchita, Natchez, Co-os-au-da or Co-as-sat-te, Alabama, and Shawnee.

56 ll. folio. These vocabularies are arranged in parallel columns for comparative purposes, and contain from 1,500 to 1,700 words each. The manuscript was submitted to Mr. J.H. Trumbull, of Hartford, Conn., for examination, and was by him copied on slips, each containing one English word and its equivalent in the dialects given above, spaces being reserved for other dialects. They were then sent to Mrs. A.E.W. Robertson, of Tullahassee, Ind. T., who inserted the Chickasaw. These cards are also in the possession of the Bureau of Ethnology.

— Vocabulary of the Osage; 200 words.

11 ll. folio.

— Vocabulary of the Toncawe; 175 words.

10 ll. 4^o.

=Pilling= (James C.). Words and Phrases in the Wundat or Wyandot Language.

36 ll. folio. In Introduction to Study of Indian Languages, 1st ed., incomplete. Collected from John Grayeyes, a Wyandot Chief, 1880.

=Pope= (Maj. F.L.). Vocabulary of Words from the Siccany Language.

14 pp. 4^o. "The tribe known as the Sicannies inhabit the tract of country lying to the northwest of Lake Tatla, in British Columbia, and their language is nearly the same as that spoken by the Connenaghs, or Nahonies, of the Upper Stikine."

=Poston= (Charles D.). Vocabulary of the Pima Indians of Arizona; 180 words.

10 ll. 4^o. On Smithsonian form.

=Powell= (John Wesley). Conjugation of Ute Verbs.

438 ll. 4^o.

— Miscellaneous Linguistic Notes on the Utes and Pai-Utes of Colorado and Utah.

120 ll. 4^o.

— Notes on the Shinumo Language.

44 pp. 4^o. Collected at Oraibi, N. Mex., in 1870.



- Notes on the Songs, Mythology, and Language of the Pai-Utes, 1871-'72.
194 pp. folio.
- Ute Vocabulary.
11 ll. 4^o. Contains also a brief list of duals and plurals of nouns, adjectives, pronouns, and verbs.
- Vocabulary of the Gosi-Ute.
71 ll. 4^o. Collected from an Indian named Seguits, from Skull Valley, Nev., 1873.
- Vocabulary of the Hu-muk-a-ha-va (Mojaves); 55 words.
4 ll. 4^o. Collected in Las Vegas Valley, Nev., October, 1873.
- Vocabulary of the Indians of Las Vegas, Nev.
93 ll. 4^o. Contains conjugation of the verbs "to strike" and "to eat."
- Vocabulary of the Navajo.
8 ll. folio. Collected in 1870 at Fort Defiance.
- Vocabulary of the Noje.
10 ll. 4^o. Collected in 1881.
- Vocabulary of the Pavants of Utah.
17 ll. 4^o. Obtained from Kanosh, a chief of the Pavants, in 1873.



Page 21

- Vocabulary of the Paviotso.
61 ll. 4^o. Collected from Naches, Salt Lake City, Utah, 1873.
- Vocabulary of the Paviotso.
77 ll. 4^o. Collected in Humboldt Valley, Nevada, 1880.
- Vocabulary of the Paviotso, Western Nevada.
25 pp. 4^o. In Introduction to the Study of Indian Languages, 2d ed., incomplete. Collected in 1880.
- Vocabulary of the Shoshoni of Nevada.
9 ll. 4^o.
- Vocabulary of the Shoshoni of Western Nevada.
37 ll. 4^o and folio. Collected in 1880.
- Vocabulary of the Tabuat Utes, Grand River, Colorado.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected in 1868.
- Vocabulary of the Tantawaites (Shimawiva).
18 ll. 4^o. Obtained from an Indian at Las Vegas, Nev., 1873.
- Vocabulary of the Tosauwihi—Shoshoni of Eastern Nevada.
56 ll. 4^o. Collected from an Indian called Captain Johnson, in 1873.
- Vocabulary of the Uchi; 50 words.
2 ll. folio.
- Vocabulary of the Ute Indians of Utah.
16 ll. 4^o. Obtained of an Indian named Pompuwar, in 1873.
- Vocabulary of the Utes of Weber River, Utah.
23 pp. 8^o and 4^o. Collected in 1877.
- Vocabulary of the Utes of the White and Uinta Rivers, Utah.
62 ll. 4^o.
- Vocabulary of the Wintu'n.
40 ll. 4^o. Collected in 1880.
- Words, Phrases, and Sentences in the Kaivawwit Dialect of the Shoshoni Language.
103 ll. 4^o. Obtained from a band of Indians living on Kaibab Creek, Southern Utah.



- Words, Phrases, and Sentences of the Ute Indians of Utah Territory.
487 ll. 4^o.
- Vocabulary of the Kootenay; 185 words.
2 ll. folio. Mr. Powell is Superintendent of Indian Affairs, Canada.
- =Powers= (Stephen). Vocabulary of the Modoc; 31 words.
1 sheet folio.
- Vocabulary of the Tolowa; 10 words.
1 l. folio.
- Vocabularies of the Wailakki and Hupa Languages; 211 words each.
6 ll. folio. On Smithsonian form.
- Vocabulary of the Washo; 211 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected at Carson City, Nev., 1876.
- =Preston= (*Capt. William*). Vocabulary of the Delewes.
1 p. folio. This and the three following vocabularies were taken in 1796 by Capt. William Preston, Fourth United States Regulars, and found in a memorandum book originally belonging to him, but now in the possession of his grandson, Prof. William P. Johnson, of the Washington and Lee University.
- Vocabulary of the Potawatomy; 50 words.
1 p. folio.
- Words and Sentences in Miami.
6 pp. folio.



Page 22

— Words, Phrases, and Sentences in Shawannee.
7 pp. folio.

=Renshawe= (John Henry). Vocabulary of the Hualapi.
21 ll. 4^o. In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st
ed. Collected in 1878 on the Colorado Plateau, Arizona.

=Ridgway= (Robert). Vocabulary of the Washo; 75 words.
5 ll. folio. Collected at Carson City, Nev.

=Riggs= (Rev. Alfred Longley). Language of the Dakotas and cognate
tribes; by Alfred L. Riggs, A.B., B.D., Missionary of the American
Board.
24 ll. 8^o.

=Riggs= (Rev. Stephen Return). Comparative Vocabulary of the Dakota,
Winnebago, Omaha, and Ponka.
9 ll. folio. Includes a few grammatic forms.

— Dictionary of the Santee Dakota—Dakota-English and
English-Dakota.
820 pp. folio. This material is in the hands of the printer, and
will form Part 2 of Vol. 7, Contributions to North American
Ethnology. Part 1 will consist of myths and stories with
interlinear translation, and a Grammar of this dialect. It is in an
advanced stage of preparation.

=Robertson= (Mrs. Ann Eliza Worcester). Vocabulary of the Chickasaw.
On slips. See Pike (*Gen. Albert*).

=Roehrig= (F.L.O.) Comparative Vocabulary of the Selish Languages.
50 pp. folio. Includes words in Selish proper, or Flathead;
Kalispelm; Spokane; Skoyelpi; Okinaken; S'chitsui; Shiwapmuth;
Piskwaus.

— Comparative Vocabulary of the Selish Languages, second series.
42 ll. 4^o. Includes words of the following dialects: Clallam,
Lummi, Nooksahk, Nanaimook, Kwantlen, and Tait.

=Ross= (R.B.). Vocabulary of a Dialect of the Tinnean Language.
6 ll. folio.

— Vocabulary of the Chipewyan.
6 ll. folio.



- Vocabulary of the Natsit Kutchin (Strong Men).
6 ll. folio. Procured from an Indian who had been several years
in the Hudson Bay Company's service.
- Vocabulary of the Nehaunay of Nehaunay River.
6 ll. folio. Collected from a member of one of the tribes
residing in the mountainous country between the Liard and Mackenzie
Rivers.
- Vocabulary of the Kutcha Kutchin, Yukon River.
6 ll. folio. Procured from Mr. Hardesty, who had resided among
these Indians for about ten years.
- Vocabulary of the Sikani.
6 ll. folio.
- =Semple= (J.E.). Vocabulary of the Clatsop Language; 35 words.
1 l. 4^o. Collected in 1870, near Fort Stevens, Oregon.
- =Sherwood= (*Lieut.* W.L.). Vocabulary of the Sierra Blanco and Coyotero
Apaches, with notes.
7 ll. folio.
- =Shortess= (Robert). Vocabulary of the Chinook.
5 pp. folio.



Page 23

- =Smart= (*Capt.* Charles). Vocabulary of the Coyotero Apaches, with notes.
8 ll. folio. Collected in 1866 at Fort McDowell, Arizona.
- =Smith= (E. Everett). Vocabulary of the Malemute, Kotzebue Sound; 190 words.
10 pp. 4^o. On Smithsonian form.
- =Stubbs= (A.W.). Vocabulary of the Kansas or Kaw.
In Introduction to the Study of Indian Languages, 1st ed.—not complete.
- =Sutter= (Emil V.). Maidu Vocabulary; 60 words.
2 ll. folio. Collected from the Indians of Feather and Yuba Rivers.
- =Swan= (James G.). A Criticism on the Linguistic Portion of Vol. I, Contributions to North American Ethnology.
4 ll. folio.
- A Vocabulary of the Language of the Haida Indians of Prince of Wales Archipelago.
19 pp. 8^o.
- Vocabulary of the Makah.
21 ll. folio. Alphabetically arranged.
- Vocabulary of the Makah.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form.
- =Tassin= (*Lieut.* A.G.). Vocabulary of the Arrapaho; 60 words.
1 l. folio.
- =Thomas= (*Gen.* George H.). Vocabulary of the Navajo and Yuma Languages.
8 ll. 4^o. 35 Navajo words; 100 of the Yuma.
- =Thompson= (Almond Harris). Vocabulary of the Navajo.
5 ll. 12^o and 8 ll. 4^o.
- =Tinnean.= Vocabulary of the Hong Kutchin.
4 ll. folio. Collector unknown.
- =Tolmie= (*Dr.* William F.). Vocabulary of the Cootonais or Cuttoonasha;
75 words.
1 l. folio.



=Tolmie= (*Dr. William F.*). Vocabulary of the Kootnay; 165 words.
3 ll. folio. On Smithsonian form.

— Vocabulary of the Tahko Tinneh; 60 words.
1 l. folio.

=Vetromile= (*Rev. Eugene*). A Dictionary of the Abnaki Language—English-Abnaki and Abnaki-English.
3 vols. folio. Material collected by Father Vetromile while missionary among the Abnakis during the years 1855 to 1873. Volume 1, pp. 1-573 contains prefatory remarks, description of the alphabet used, synopsis of the Abnaki language, including brief grammatic remarks, a table of abbreviations, and the Abnaki-English dictionary from A to H, inclusive. Volume 2, pp. 3-595, contains further remarks on the grammar, and a continuation of the Abnaki-English dictionary, I to Z, inclusive. The dictionary in each of these volumes is divided into four columns; the first containing words from the Abnaki dictionary of the Rev. Father Rasles; the second, words in the Penobscot; the third, Mareschit; and the fourth, Micmac. Volume 3, pp., 1-791, contains the Abnaki-English dictionary, A to Z, and includes words in the Penobscot, Etchimin, Mareschit, Micmac, Montagnie, and Passamaquoddy dialects.



Page 24

- =Wabass= (—.). Vocabularies of the Chinook and Cowlitz Languages.
1 l. folio. Collected in 1858.
- =White= (Ammi M.). Vocabulary of the Pima and Papago Indians; 200 words.
10 ll. 4^o. On Smithsonian form. Collected at the Pima and Maricopa Agency, Arizona, 1864.
- =White= (Dr. John B.). Classified List of the Prepositions, Pronouns, &c., of the Apache Language.
2 ll. 4^o.
- Degrees of Relationship in the Language of the Apache.
2 ll. 4^o.
- Names of the different Indian Tribes in Arizona, and the Names by which they are called by the Apaches.
5 ll. 4^o.
- Remarks on the General Relations of the Apache Language.
7 ll. 4^o.
- Sentences in Apache, with a classification of men, women, and children with the Apache names.
15 pp. 12^o. Collected in 1873 at the Apache Reservation in Arizona.
- Vocabulary of the Apache and Tonto Languages.
110 pp. 12^o. Collected at San Carlos Reservation in 1873, '74, '75.
- Sentences in the Tonto Language.
5 pp. 4^o.
- =Willard= (Celeste N.). Vocabulary of the Navajo.
10 ll. folio. Collected in 1869.
- =Williamson= (Rev. Thomas S.). Comparative Vocabulary of the Winnebago, Omaha, Ponka, and Dakota, with remarks on the same.
38 pp. 4^o.
- =Wowodsky= (Gov. —.). Vocabulary of the Keni of Cook's Inlet Bay.
2 ll. folio.
- =Wright= (Rev. Allen). Vocabulary of the Chahta or Choctaw; 211 words.
10 ll. folio. On Smithsonian form. Collected in 1866.



Index

Gibbs, George, comparative vocabulary 555
Schoolcraft, Henry R., Comparative vocabulary 555
Whitney, J.D., alphabet, on the 557

Transcriber's note:

The following author names, which originally appeared as continued names at the top of a page, were replaced with ———:

=Bartlett= (John Russell). Vocabulary of the Piro. =Cooper= (*Dr. J.G.*). Vocabulary of the Siksikh[=o]ae, or Blackfoot =Dorsey= (James Owen). Linguistic Material of the Winnebago Language =Gabb= (*Dr. William. M.*). Vocabulary of the Yuma =Gatschet= (Albert Samuel). Words, Phrases, and Sentences of the Yamhill

Dialect of the Kalapuya Family

=Gatschet= (Albert Samuel). Vocabulary of the Wasco and Waccanessisi

Dialects of the Chinuk Family.

=Gibbs= (George). Vocabulary of the Makah =McBeth= (S.L.). Grammar of the Nez Perce Language. =Powell= (John Wesley). Ute Vocabulary. =Powell= (J.W.). Vocabulary of the Kootenay =Ross= (R.B.). Vocabulary of the Chipewyan.

The following misspelled words were maintained in this version of the book:

p. 563 Smithonian for Smithsonian p. 565 ethnopaphic for ethnographic

Page 25

The following word phrase was inconsistently spelled:

Grand Ronde / Grande Ronde